



Teacher(s)	Vanasten Stéphanie ;
Language :	Dutch
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	An introductory knowledge of Dutch literature and a good proficiency in Dutch (advanced level, B2+ of the Common European reference framework).
Main themes	In-depth study of contemporary Dutch-language literature from an intercultural perspective, with a focus on translational processes. Critical Analysis of literary texts and their role in the literary field and in supranational literary history; detailed reading of theoretical and programmatic texts (produced by writers) and of critical material on the studied texts.
Learning outcomes	<p>At the end of this learning unit, the student is able to :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Critically discuss the historical, literary and (inter)cultural contexts to which the studied texts are related; 2 Put into practice the different text analysis methods used during the course; 3 Deepen their literary and cultural knowledge; 4 Critically interpret texts and integrate the intercultural and translational dimension in this heuristic approach; 5 Read and write scholarly essays in the domain studied.
Evaluation methods	<p>Continuous assessment : Active participation in the course or seminar (oral presentation, discussions and workshops) is required : 20 %. If you do not attend the course, you lose 20% of your final mark.</p> <p>Group presentation of an original analysis based on a selective bibliography, representative and validated + discussion with the other students and teacher : 30 %.</p> <p>Final assesment:</p> <p>Research paper based on the presentation : 40 %.</p> <p>Oral examen based on the research paper: 10%.</p> <p>The paper will be drawn up in compliance with the specific instructions set out and in accordance with the practices of academic and scientific integrity. The use of any source of information (including generative artificial intelligence) that is not duly referenced and systematically indicated for each part of the work concerned, and that prevents the examiner from verifying the student's prior learning, personal skills, process and approach, is forbidden, with due respect for the principle of authenticity.</p> <p>In case of a resit, students will resubmit their paper and present a new oral exam (50 %, same expectations as in the previous exam session). Students may decide, in agreement with the teacher, to work on the same topic or even the same literary texts as in the previous exam session, provided that the paper has been substantially corrected and improved.</p>
Teaching methods	<p>Lectures supported by audio-visual materials and combined with interactive activities.</p> <p>The students are expected to do some preparatory reading (reading portfolio on Moodle) and research in order to take part in the discussion. Three individual assignments, which are corrected by the teacher and discussed in class with the students, provide an in-depth understanding of the course and prepare students for the final assessment.</p> <p>If possible, the course will be organised as a seminar.</p> <p>All students are expected to participate actively. Regular attendance at classes is necessary in order to satisfy the continuous assessment requirements.</p>
Content	Because of the globalisation of cultural exchanges and the increase of migration flows, literary productions tend to become less and less distinctively monocultural or monolingualistic. They may therefore be understood from the point of view of their circulation and cultural transfers, which is where translation comes in too, but also from the

	<p>'heterolingual' relation they maintain within the original text itself with the reader, because they often challenge him/her by the 'other' languages that they contain.</p> <p>This course proposes to study a side of contemporary Dutch-language literary production from the perspective of these questions.</p>
Inline resources	see Moodle
Bibliography	Une bibliographie interdisciplinaire et thématique sur le sujet est mise à disposition sur Moodle.
Other infos	Teaching material : (theoretical) Texts and literary excerpts, handouts, documents on Moodle.
Faculty or entity in charge	ELAL

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Certificat universitaire en littérature	LITT9CE	5		
Master [120] in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English	GERM2M	5		
Master [120] in Modern Languages and Literatures : General	ROGE2M	5		